



Centrum Projektów Europejskich
02-672 Warszawa, ul. Domaniewska 39a
tel. (22) 378 31 00; fax (22) 201 97 25
NIP 701 015 88 87; REGON 141681456

Warszawa, 22 stycznia 2016 r.

Przetarg nieograniczony, znak: CPE-II-261-03/KB/16

**SPECYFIKACJA
ISTOTNYCH WARUNKÓW ZAMÓWIENIA
(zwana dalej „SIWZ”)**

Dotyczy:

postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na podstawie art. 39 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 r., poz. 907 z późn. zm.), zwanej dalej „ustawą”, na **świadczenie usług tłumaczenia ustnego i pisemnego na potrzeby komórek organizacyjnych Centrum Projektów Europejskich.**

Kody CPV:

79540000-1 - Usługi w zakresie tłumaczeń ustnych

79530000-8 - Usługi w zakresie tłumaczeń pisemnych

ROZDZIAŁ I.
Opis przedmiotu zamówienia

1. Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczenia ustnego (symultanicznego i konsekutywnego), pisemnego (wraz z tłumaczeniem przysięgłym, z uwierzytelnieniem tłumaczenia z języka obcego na język polski albo z języka polskiego na język obcy lub sporządzenie poświadczanego odpisu albo kopii tłumaczenia) na potrzeby komórek organizacyjnych Centrum Projektów Europejskich (WA, WKiRZL, WK, WST PB, WST LPR) w latach 2016-2017.
2. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia znajduje się w załączonym projekcie umowy (**załącznik nr 1 do SIWZ**).
3. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych.
4. Zamawiający przewiduje udzielanie zamówień uzupełniających do wysokości 50% wartości zamówienia podstawowego.
5. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert wariantowych, nie zamierza zawrzeć umowy ramowej, nie zamierza ustanowić dynamicznego systemu zakupów oraz nie przewiduje wyboru najkorzystniejszej oferty z zastosowaniem aukcji elektronicznej.
6. Zamawiający dopuszcza wykonanie przedmiotu zamówienia przy pomocy podwykonawców. Zgodnie z art. 36b ustawy Zamawiający żąda, aby Wykonawca wskazał w ofercie części zamówienia, których wykonanie powierzy podwykonawcom.
7. Na realizację zamówienia Zamawiający przeznaczył 135 200,00 zł brutto.

ROZDZIAŁ II.
Opis sposobu przygotowania oferty

1. Oferta musi być złożona, pod rygorem nieważności, w formie pisemnej, w formie oryginału, w języku polskim. Wzór oferty określony jest w **załączniku nr 2 do SIWZ**. Treść oferty musi odpowiadać treści SIWZ.
2. Dokumenty sporządzane w języku obcym są składane wraz z tłumaczeniem na język polski.
3. Oferta wraz z wymaganymi oświadczeniami powinna być podpisana przez osobę (osoby) mające prawo do stałego reprezentowania Wykonawcy na zewnątrz, składania w jego imieniu oświadczeń woli i zaciągania zobowiązań majątkowych. Ofertę mogą podpisać także inne osoby posiadające pełnomocnictwo do reprezentowania Wykonawcy w danym zamówieniu publicznym, dołączone do oferty w formie oryginału lub notarialnie poświadczonej kopii.
4. Każda zapisana strona oferty wraz z załącznikami powinna być ponumerowana i podpisana lub parafowana.
5. Wszelkie poprawki i zmiany w tekście oferty muszą być parafowane przez osobę podpisującą ofertę.
6. Dokumenty w ofercie, stanowiące informację zastrzeżoną dla innych uczestników postępowania, tj. stanowiącą tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu art. 11 ust. 4 ustawy o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji (Dz. U. z 2003 r. Nr 153 poz. 1503 z późn. zm.), powinny znajdować się w oddzielnej zamkniętej kopercie opatrzonej napisem „DOKUMENTY ZASTRZEŻONE”.
7. Wszystkie dokumenty tworzące ofertę powinny być spięte (zszyte) w sposób trwały, uniemożliwiający swobodne wysunięcie lub wyjęcie kartek.
8. Wykonawcy wspólnie ubiegający się o udzielenie zamówienia **muszą ustanowić pełnomocnika** do reprezentowania ich w postępowaniu o udzielenie niniejszego zamówienia lub do reprezentowania ich w postępowaniu oraz do zawarcia umowy

o udzielenie przedmiotowego zamówienia publicznego. W takim przypadku, wraz z ofertą należy złożyć stosowne pełnomocnictwo określające sposób współdziałania Wykonawców wspólnie ubiegających się o zamówienie. W przypadku wyboru oferty Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia, Zamawiający przed zawarciem umowy w sprawie zamówienia publicznego zażąda umowy regulującej współpracę tych Wykonawców. Przepisy ustawy dotyczące Wykonawcy stosuje się odpowiednio do Wykonawców wspólnie ubiegających się o udzielenie zamówienia.

ROZDZIAŁ III. **Termin wykonania zamówienia**

Termin wykonania zamówienia: od dnia podpisania umowy do momentu wyczerpania środków finansowych przeznaczonych przez Zamawiającego na realizację niniejszej umowy, nie później jednak niż do 31 grudnia 2017 r.

ROZDZIAŁ IV. **Warunki udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy oraz opis sposobu dokonywania oceny spełniania warunków udziału**

1. O zamówienie, mogą się starać Wykonawcy, którzy spełniają warunki dotyczące:
 - 1) **posiadania uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień;**
 - 2) **posiadania wiedzy i doświadczenia:**

Zamawiający uzna powyższy warunek za spełniony, jeśli Wykonawca wykaże, że w okresie ostatnich trzech lat przed upływem terminu składania ofert (a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie) wykonał co najmniej:

- a) 2 usługi/ umowy o wartości co najmniej 8 000,00 zł (brutto) każda, polegające na realizowaniu tłumaczeń pisemnych i weryfikacji dokumentów z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski,
- b) 2 usługi/ umowy o wartości co najmniej 8 000,00 zł (brutto) każda, polegające na realizowaniu tłumaczeń pisemnych i weryfikacji dokumentów z języka litewskiego/ rosyjskiego na język polski lub z języka polskiego na język litewski/ rosyjski,
- c) 2 usługi/ umowy polegające na obsłudze konferencji/ spotkania/ szkolenia o wartości co najmniej 6 000,00 zł (brutto) każda, w zakresie tłumaczeń ustnych (symultanicznych i/lub konsekwentnych) z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski,
- d) 2 usługi/ umowy polegające na obsłudze konferencji/ spotkania/ szkolenia o wartości co najmniej 6 000,00 zł (brutto) każda, w zakresie tłumaczeń ustnych (symultanicznych i/lub konsekwentnych) z języka litewskiego/ rosyjskiego na język polski lub z języka polskiego na język litewski/ rosyjski,
- e) 2 usługi/ umowy polegające na obsłudze konferencji/ spotkania/ szkolenia o wartości co najmniej 6 000,00 zł (brutto) każda, w zakresie tłumaczeń ustnych (symultanicznych i/lub konsekwentnych) z języka szwedzkiego/ niemieckiego/ duńskiego na język polski lub z języka polskiego na język szwedzki/ niemiecki/ duński.

Zamawiający będzie oceniał każdą usługę/umowę indywidualnie bez względu na liczbę i różnorodność języków które obejmowała, tzn. jedna usługa/umowa potwierdza spełnienie warunku tylko dla jednego języka. Dla wykazania spełniania warunku wiedzy i

doświadczenia należy więc wskazać wszystkie usługi wymagane powyżej, tj. łącznie 10 usług (po 2 z każdej grupy).

W przypadku przedostatniej pozycji (lit. d) możliwe jest wykazanie jednej usługi/umowy w zakresie języka litewskiego a drugiej w zakresie rosyjskiego lub obu usług w zakresie jednego języka. Analogicznie należy postąpić przy ostatniej pozycji (lit. e).

- 3) **dysponowania odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia;**
- 4) **sytuacji ekonomicznej i finansowej.**

Dla wykazania spełniania powyższych warunków Wykonawca jest obowiązany złożyć wszystkie oświadczenia i dokumenty wymienione w **Rozdziale V SIWZ**.

ROZDZIAŁ V.

Wykaz oświadczeń i dokumentów wymaganych dla wykazania spełnienia warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy

1. Wraz z ofertą Wykonawca złoży oświadczenie o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy. Oświadczenie zostanie podpisane przez osobę/y upoważnione do reprezentowania Wykonawcy. Wzór oświadczenia określony jest w **załączniku nr 3 do SIWZ**.
2. W celu wykazania spełniania przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu dotyczących posiadania wiedzy i doświadczenia, Wykonawca zobowiązany jest dołączyć do oferty wykaz usług w zakresie niezbędnym do wykazania spełniania warunku określonego w rozdziale IV ust. 1 pkt 2, wykonanych w okresie ostatnich trzech lat, przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy - w tym okresie, z podaniem ich przedmiotu (zakresu tematycznego), odbiorców, dat wykonywania, wartości/miejsca świadczenia usługi (wg wzoru określonego w **załączniku nr 6 do SIWZ**) oraz załączyć dokumenty potwierdzające, że usługi zostały wykonane należycie.
3. Wykonawca może polegać na wiedzy i doświadczeniu, potencjale technicznym, osobach zdolnych do wykonania zamówienia, zdolnościach finansowych lub ekonomicznych innych podmiotów, niezależnie od charakteru prawnego łączących go z nimi stosunków. Wykonawca w takiej sytuacji jest zobowiązany udowodnić Zamawiającemu, iż będzie dysponował tymi zasobami w trakcie realizacji zamówienia, w szczególności przedstawiając w tym celu pisemne zobowiązanie tych podmiotów do oddania mu do dyspozycji niezbędnych zasobów na potrzeby wykonania zamówienia, o których mowa w art. 26 ust. 2b ustawy, podpisane przez osoby upoważnione do reprezentacji tego podmiotu.
4. Zamawiający nie wymaga, aby Wykonawca powołujący się przy wykazywaniu spełnienia warunków udziału w postępowaniu na potencjał innych podmiotów, które będą brały udział w realizacji zamówienia, przedkładał także dokumenty dotyczące tych podmiotów w zakresie wymaganym dla Wykonawcy.

ROZDZIAŁ VI.

Wykluczenie Wykonawcy z postępowania – niespełnienie warunków określonych w art. 24 ust. 1 i 2 ustawy

1. Wykonawca ubiegający się o zamówienie jest zobowiązany wykazać, iż nie ma podstaw do wykluczenia go z postępowania z powodów określonych w art. 24 ust. 1 i 2 ustawy.

Dla wykazania braku podstaw do wykluczenia Wykonawcy z postępowania, Zamawiający żąda złożenia przez Wykonawcę następujących dokumentów:

- 1) oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia z postępowania, podpisane przez osoby upoważnione do reprezentacji Wykonawcy, którego wzór określony jest w **załączniku nr 4 do SIWZ**;
 - 2) aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia na podstawie art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy, **wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed terminem upływu składania ofert**;
 - 3) aktualne zaświadczenie właściwego naczelnika urzędu skarbowego, potwierdzające, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem podatków lub zaświadczenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – **wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert**;
 - 4) aktualne zaświadczenie właściwego oddziału Zakładu Ubezpieczeń Społecznych lub Kasy Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego potwierdzające, że Wykonawca nie zalega z opłacaniem składek na ubezpieczenie zdrowotne i społeczne, lub potwierdzenie, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu – **wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert**;
 - 5) oświadczenie o przynależności lub nie do grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 2 pkt 5 ustawy (wzór oświadczenia określony jest w **załączniku nr 5 do SIWZ**), a w przypadku przynależności do takiej grupy kapitałowej listę podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej.
2. Z postępowania zostaną wykluczeni Wykonawcy także z innych powodów określonych w art. 24 ust. 2 ustawy a także z powodów określonych w art. 24 ust. 2a ustawy.
 3. Jeżeli Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polski, zamiast dokumentów, o których mowa w ust. 1:
 - 1) pkt 2, 3, 4 – składa dokument lub dokumenty wystawione w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, potwierdzające odpowiednio, że:
 - a) nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości,
 - b) nie zalega z uiszczaniem podatków, opłat lub składek na ubezpieczenie społeczne i zdrowotne albo, że uzyskał przewidziane prawem zwolnienie, odroczenie lub rozłożenie na raty zaległych płatności lub wstrzymanie w całości wykonania decyzji właściwego organu.
 4. Dokumenty, o których mowa w ust. 3 pkt 1 lit. a powinny być wystawione nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert. Dokument, o którym mowa w ust. 3 pkt 1 lit. b, powinien być wystawiony nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania ofert.
 5. Jeżeli w miejscu zamieszkania osoby lub w kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa w ust. 1 zastępuje się je dokumentem zawierającym oświadczenie złożone przed notariuszem, właściwym organem sądowym, administracyjnym albo organem samorządu zawodowego lub gospodarczego odpowiednio miejsca zamieszkania osoby lub kraju, w którym Wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania. Termin ważności dokumentów zawierających oświadczenie stosuje się odpowiednio.

6. Ponadto Wykonawca musi złożyć wypełniony Formularz ofertowy, zgodnie z wzorem określonym w załączniku nr 2 do SIWZ.
7. **Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy w określonym terminie nie złożą wyżej wymaganych przez Zamawiającego oświadczeń lub dokumentów lub którzy nie złożą pełnomocnictw albo którzy złożą wymagane przez zamawiającego oświadczenia i dokumenty zawierające błędy lub którzy złożą wadliwe pełnomocnictwa, do ich złożenia w wyznaczonym terminie, chyba że mimo ich złożenia oferta Wykonawcy podlega odrzuceniu albo konieczne byłoby unieważnienie postępowania.**
8. Złożone na wezwanie Zamawiającego oświadczenia i dokumenty powinny potwierdzać spełnianie przez Wykonawcę warunków udziału w postępowaniu oraz spełnianie przez oferowane usługi wymagań określonych przez Zamawiającego, nie później niż w dniu, w którym upłynął termin składania ofert.

ROZDZIAŁ VII.

Informacja o sposobie porozumiewania się Zamawiającego z Wykonawcami oraz sposobie przekazywania oświadczeń i dokumentów oraz wskazanie osób uprawnionych do porozumiewania się z Wykonawcami

1. W niniejszym postępowaniu wszelkie oświadczenia, wnioski, zawiadomienia oraz informacje Zamawiający i Wykonawcy przekazują w języku polskim, w formie pisemnej, za pomocą faksu lub drogą elektroniczną, z zastrzeżeniem postanowień ust. 2.
2. Oświadczenia i dokumenty dla wykazania spełniania warunków udziału w postępowaniu, o których mowa w Rozdziale V oraz VI SIWZ, uzupełniane przez Wykonawcę na skutek wezwania Zamawiającego, na podstawie art. 26 ust. 3 ustawy, zostaną złożone w formie pisemnej (**takiej samej jak złożona oferta**). Mogą być też przez Wykonawcę przesłane w pierwszej kolejności faksem i następnie niezwłocznie w formie pisemnej. Zamawiający uzna te dokumenty i oświadczenia za złożone w wyznaczonym terminie, jeżeli ich treść w formie pisemnej dotrze do Zamawiającego przed upływem wyznaczonego terminu.
3. Zamawiający na swojej stronie internetowej www.cpe.gov.pl opublikował ogłoszenie o zamówieniu oraz niniejszą SIWZ.
4. Na stronie tej Zamawiający będzie także publikował:
 - 1) zawiadomienia oraz informacje związane z prowadzonym postępowaniem, w tym zwłaszcza: zapytania Wykonawców o wyjaśnienie treści SIWZ wraz z wyjaśnieniami Zamawiającego do tych zapytań; zawiadomienia o zmianie treści SIWZ; zawiadomienia o przedłużeniu terminu składania ofert; zawiadomienie o wyborze oferty, o którym mowa w art. 92 ust. 2 ustawy;
 - 2) treści odwołań dotyczących treści ogłoszenia o zamówieniu lub treści SIWZ wraz z wezwaniem Wykonawców do wzięcia udziału w postępowaniu toczącym się w wyniku wniesienia odwołania; rozstrzygnięcia odwołań dotyczących treści ogłoszenia o zamówieniu lub treści SIWZ.
5. Porozumiewanie się z Zamawiającym w związku z prowadzonym postępowaniem:
 - osoba uprawniona ze strony Zamawiającego do kontaktów z Wykonawcami: Katarzyna Bień, tel. 22 378 31 24, e-mail do korespondencji: katarzyna.bien@cpe.gov.pl
 - korespondencja pisemna za pośrednictwem poczty, kuriera lub składana osobiście w sekretariacie Centrum Projektów Europejskich, 02-672 Warszawa, ul. Domaniewska 39a, p. III, pok. 2, od poniedziałku do piątku w godz. 08:15–16:15.
6. Wykonawca może zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści SIWZ. Zamawiający udzieli wyjaśnień niezwłocznie, jednak nie później niż na 6 dni przed upływem terminu składania ofert, pod warunkiem, że wniosek o wyjaśnienie SIWZ

wpłyne do Zamawiającego nie później niż do końca dnia, w którym upływa połowa wyznaczonego terminu składania ofert.

ROZDZIAŁ VIII.

Wadium

1. Przed upływem terminu składania ofert Zamawiający żąda od Wykonawców wniesienia wadium w wysokości 3 000,00 PLN (słownie: *trzy tysiące złotych*).
2. Wadium może być wnoszone w jednej lub kilku następujących formach:
 - 1) pieniądzu;
 - 2) poręczeniach bankowych lub poręczeniach spółdzielczej kasy oszczędnościowo-kredytowej, z tym, że poręczenie kasy jest zawsze poręczeniem pieniężnym;
 - 3) gwarancjach bankowych;
 - 4) gwarancjach ubezpieczeniowych;
 - 5) poręczeniach udzielanych przez podmioty, o których mowa w art. 6b ust. 5 pkt 2 ustawy z dnia 9 listopada 2000 r. o utworzeniu Polskiej Agencji Rozwoju Przedsiębiorczości (Dz. U. z 2007 r. Nr 42, poz. 275).
3. Wykonawca, który we właściwym terminie nie wniesie wadium w akceptowanej formie zostanie z postępowania wykluczony na podstawie art. 24 ust. 2 pkt 4 ustawy.
4. Wadium w formie pieniężnej należy wpłacać na konto Zamawiającego: **Narodowy Bank Polski Oddział Okręgowy w Warszawie, nr konta 98 1010 1010 0058 8713 9120 0000**. Na przelewie należy umieścić informację: „*Wadium w postępowaniu znak CPE-II-261-03/KB/16*”.
5. Dowód wniesienia wadium należy dołączyć do oferty. W przypadku wniesienia wadium w formie pieniężnej do oferty należy dołączyć oryginał lub kopię dokumentu wniesienia wadium poświadczoną za zgodność z oryginałem przez Wykonawcę, a w pozostałych przypadkach wymienionych w ust. 2 – oryginał dowodu wniesienia wadium.
6. Zamawiający zwraca wadium wszystkim wykonawcom niezwłocznie po wyborze oferty najkorzystniejszej lub unieważnieniu postępowania, z wyjątkiem Wykonawcy, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, z zastrzeżeniem ust. 7.
7. Wykonawcy, którego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza, zamawiający zwraca wadium niezwłocznie po zawarciu umowy w sprawie zamówienia publicznego oraz wniesieniu zabezpieczenia należytego wykonania umowy, jeżeli jego wniesienia żądano.
8. Zamawiający zwraca niezwłocznie wadium, na wniosek Wykonawcy, który wycofał ofertę przed upływem terminu składania ofert.
9. Zamawiający żąda ponownego wniesienia wadium przez wykonawcę, któremu zwrócono wadium na podstawie ust. 6, jeżeli w wyniku rozstrzygnięcia odwołania jego oferta została wybrana jako najkorzystniejsza. Wykonawca wnosi wadium w terminie określonym przez zamawiającego.
10. Jeżeli wadium wniesiono w pieniądzu, zamawiający zwraca je wraz z odsetkami wynikającymi z umowy rachunku bankowego, na którym było ono przechowywane, pomniejszone o koszty prowadzenia rachunku bankowego oraz prowizji bankowej za przelew pieniędzy na rachunek bankowy wskazany przez wykonawcę.
11. Zamawiający zatrzymuje wadium wraz z odsetkami, jeżeli wykonawca w odpowiedzi na wezwanie, o którym mowa w art. 26 ust. 3, z przyczyn leżących po jego stronie, nie złożył dokumentów lub oświadczeń, o których mowa w art. 25 ust. 1, pełnomocnictw, listy podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej, o której mowa w art. 24 ust. 2 p. 5 lub informacji o tym, że nie należy do grupy kapitałowej, lub nie wyraził zgody na poprawienie omyłki, o której mowa w art. 87 ust. 2 pkt 3, co spowodowało brak możliwości wybrania oferty złożonej przez wykonawcę, jako najkorzystniejszej.

12. Zamawiający zatrzymuje wadium wraz z odsetkami, jeżeli wykonawca, którego oferta została wybrana:
- 1) odmówił podpisania umowy w sprawie zamówienia publicznego na warunkach określonych w ofercie;
 - 2) zawarcie umowy w sprawie zamówienia publicznego stało się niemożliwe z przyczyn leżących po stronie Wykonawcy.

ROZDZIAŁ IX.
Termin związania ofertą

1. Składający ofertę jest nią związany przez okres 60 dni od ostatecznego terminu składania ofert.
2. Wykonawca samodzielnie lub na wniosek Zamawiającego może przedłużyć termin związania ofertą.
3. Zamawiający może tylko raz, co najmniej na 3 dni przed upływem terminu związania ofertą, zwrócić się do Wykonawców o wyrażenie zgody na przedłużenie tego terminu o oznaczony okres, nie dłuższy jednak niż 60 dni.

ROZDZIAŁ X.
Składanie ofert

1. Każdy Wykonawca może złożyć tylko jedną ofertę.
2. Ofertę należy umieścić w zamkniętej kopercie uniemożliwiającej zapoznanie się z jej treścią bez naruszenia koperty, opatrzonej nazwą i adresem Wykonawcy oraz oznaczonej w następujący sposób:

Centrum Projektów Europejskich
państwowa jednostka budżetowa
ul. Domaniewska 39a, 02-672 Warszawa
„Oferta w postępowaniu znak: CPE-II-261-03/KB/16 – świadczenie usług tłumaczenia
ustnego i pisemnego na potrzeby komórek organizacyjnych Centrum Projektów
Europejskich.
Nie otwierać przed 08.02.2016 r. przed godz. 09:00”.

3. **Ofertę należy przesłać pocztą lub złożyć w sekretariacie w siedzibie Zamawiającego w Warszawie przy ul. Domaniewskiej 39a, w terminie do dnia 8 lutego 2016 r. do godz. 08:45.**
4. Oferty przesłane faksem nie będą rozpatrywane.

ROZDZIAŁ XI.
Zmiana i wycofanie ofert

1. Przed upływem terminu do składania ofert, Wykonawca może zmienić lub wycofać ofertę.
2. Żadna z ofert nie może być zmieniona ani wycofana po upływie wyznaczonego terminu składania ofert.
3. Zmiana oferty może nastąpić, tylko poprzez złożenie zmienionej, pisemnej oferty według takich samych zasad jak wcześniej składana oferta. Oferta, zmieniająca wcześniej złożoną ofertę musi jednoznacznie wskazywać, które postanowienia oferty są zmieniane.

4. Wykonawca może wycofać już złożoną ofertę, tylko przed upływem terminu składania ofert. Zamawiający może wydać ofertę Wykonawcy, tylko na podstawie pisemnego żądania zwrotu oferty, złożonego przez osobę upoważnioną ze strony Wykonawcy do wykonania tej czynności. Upoważnienie do wycofania oferty, musi być załączone do żądania zwrotu oferty.

ROZDZIAŁ XII.

Otwarcie ofert

1. **Otwarcie ofert nastąpi publicznie w dniu 8 lutego 2016 r. o godz. 09:00 w siedzibie Zamawiającego w Warszawie przy ul. Domaniewskiej 39a.**
2. Przed otwarciem ofert Zamawiający poda kwotę, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia.
3. Otwarcie ofert jest jawne. Podczas otwarcia ofert Zamawiający poda nazwy (firmy) oraz adresy Wykonawców, a także informacje dotyczące ceny.
4. Wykonawcy mogą uczestniczyć w publicznej sesji otwarcia ofert. W przypadku nieobecności Wykonawcy przy otwieraniu ofert, Zamawiający prześle na pisemny wniosek Wykonawcy, informację dotyczącą kwoty, jaką zamierza przeznaczyć na sfinansowanie zamówienia oraz informacje podane podczas otwarcia ofert.
5. Na podstawie art. 96 ust. 3 ustawy oferty udostępnia się od chwili ich otwarcia.

ROZDZIAŁ XIII.

Opis sposobu obliczenia ceny oferty oraz informacje w sprawie walut obcych

1. Wykonawca określi cenę oferty z VAT w złotych polskich, z dokładnością do drugiego miejsca po przecinku, w formularzu ofertowym (załącznik nr 2 do SIWZ), z zastrzeżeniem postanowień ust. 2.
2. Jeżeli zostanie złożona oferta, której wybór prowadziłby do powstania obowiązku podatkowego Zamawiającego zgodnie z przepisami o podatku od towarów i usług (podatek VAT) w zakresie dotyczącym wewnątrzwspólnotowego nabycia towarów, Zamawiający w celu oceny takiej oferty doliczy do przedstawionej w niej ceny podatek od towarów i usług, który miałby obowiązek wpłacić zgodnie z obowiązującymi przepisami.
3. Zamawiający nie przewiduje możliwości prowadzenia rozliczeń w walutach obcych. Rozliczenia między Wykonawcą, a Zamawiającym będą dokonywane w złotych polskich.

ROZDZIAŁ XIV.

Kryteria oceny ofert

1. Oceniane będą wyłącznie oferty nie odrzucone.
2. **Kryterium wyboru najkorzystniejszej oferty są:**

1) Cena (75% = 75 pkt)

	Kryterium	Znaczenie (1% = 1pkt)
1	Cena brutto za tłumaczenie pisemne (zwykle) strony rozliczeniowej (1600 znaków ze spacjami) bez weryfikacji (w dowolnych kombinacjach językowych) a) w ramach I grupy językowej b) w ramach II grupy językowej	5 pkt 5 pkt

2	Cena brutto za tłumaczenie pisemne (zwykłe) strony rozliczeniowej (1600 znaków ze spacjami) wraz z weryfikacją (w dowolnych kombinacjach językowych) a) w ramach I grupy językowej b) w ramach II grupy językowej	5 pkt 5 pkt
3	Cena brutto za tłumaczenie pisemne (przysięgłe) strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami, w dowolnych kombinacjach językowych) a) w ramach I grupy językowej b) w ramach II grupy językowej	3 pkt 3 pkt
4	Cena brutto za uwierzytelnienie strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami, w dowolnych kombinacjach językowych) a) w ramach I grupy językowej b) w ramach II grupy językowej	1 pkt 1 pkt
5	Cena brutto za sporządzenie poświadczonego odpisu lub kopii strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami) tłumaczenia a) w ramach I grupy językowej b) w ramach II grupy językowej	1 pkt 1 pkt
6	Cena brutto za jeden blok 4-godzinny tłumaczenia ustnego symultanicznego (w dowolnych kombinacjach językowych) a) w ramach I grupy językowej b) w ramach II grupy językowej	5 pkt 7 pkt
7	Cena brutto za godzinę zegarową tłumaczenia ustnego symultanicznego (w dowolnych kombinacjach językowych) a) w ramach I grupy językowej b) w ramach II grupy językowej	5 pkt 5 pkt
8	Cena brutto za jeden blok 4-godzinny tłumaczenia ustnego konsekutywnego (w dowolnych kombinacjach językowych) a) w ramach I grupy językowej b) w ramach II grupy językowej	6 pkt 7 pkt
9	Cena brutto za godzinę zegarową tłumaczenia ustnego konsekutywnego (w dowolnych kombinacjach językowych) a) w ramach I grupy językowej b) w ramach II grupy językowej	5 pkt 5 pkt
	SUMA	75 pkt

Wykonawca, który zaoferuje najniższą cenę w ramach danej pozycji w tabeli otrzyma maksymalną liczbę punktów przypisanych do tej pozycji, a pozostali zgodnie ze wzorem:

$$\frac{\text{najniższa cena brutto}}{\text{cena brutto oferty ocenianej}} \times \text{znaczenie} = \text{liczba punktów oferty ocenianej}$$

W ramach kryterium Cena, Wykonawca może otrzymać maksymalnie 75 punktów.

Zamawiający przyjmuje, iż I grupa językowa to języki: polski, angielski, niemiecki i rosyjski.

Pozostałe języki, tj. litewski, szwedzki i duński tworzą II grupę językową.

Zamawiający dopuszcza dokonywanie tłumaczeń pisemnych i ustnych (symultanicznych i konsekutywnych) na/z języki z dwóch różnych grup, tzn. kombinacja angielski-duński.

W zakresie tłumaczeń pisemnych za stronę rozliczeniową przyjmuje się stronę tekstu przetłumaczonego.

Zamawiający przewiduje następujące rodzaje tłumaczeń:

- tłumaczenie zwykłe – tłumaczenie do 6 stron rozliczeniowych przez 1 tłumacza na 1 dzień roboczy,
- tłumaczenie pilne – tłumaczenie od 7 do 8 stron rozliczeniowych na 1 dzień roboczy,
- tłumaczenie ekspresowe – tłumaczenie do 6 stron rozliczeniowych na poczekaniu albo powyżej 8 stron rozliczeniowych na 1 dzień roboczy.

2) Doświadczenie dodatkowe Wykonawcy:

- a) Jeżeli Wykonawca wykaże więcej niż 2 usługi/ umowy o wartości co najmniej 8 000,00 zł (brutto) każda, polegające na realizowaniu tłumaczeń pisemnych i weryfikacji dokumentów z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski otrzyma 5 pkt,
- b) Jeżeli Wykonawca wykaże więcej niż 2 usługi/ umowy o wartości co najmniej 8 000,00 zł (brutto) każda, polegające na realizowaniu tłumaczeń pisemnych i weryfikacji dokumentów z języka litewskiego/ rosyjskiego na język polski lub z języka polskiego na język litewski/ rosyjski otrzyma 5 pkt,
- c) Jeżeli Wykonawca wykaże więcej niż 2 usługi/ umowy polegające na obsłudze konferencji/ spotkania/ szkolenia o wartości co najmniej 6 000,00 zł (brutto) każda, w zakresie tłumaczeń ustnych (symultanicznych i/lub konsekutywnych) z języka angielskiego na język polski lub z języka polskiego na język angielski otrzyma 5 pkt,
- d) Jeżeli Wykonawca wykaże więcej niż 2 usługi/ umowy polegające na obsłudze konferencji/ spotkania/ szkolenia o wartości co najmniej 6 000,00 zł (brutto) każda, w zakresie tłumaczeń ustnych (symultanicznych i/lub konsekutywnych) z języka litewskiego/ rosyjskiego na język polski lub z języka polskiego na język litewski/ rosyjski otrzyma 5 pkt,
- e) Jeżeli Wykonawca wykaże więcej niż 2 usługi/ umowy polegające na obsłudze konferencji/ spotkania/ szkolenia o wartości co najmniej 6 000,00 zł (brutto) każda, w zakresie tłumaczeń ustnych (symultanicznych i/lub konsekutywnych) z języka szwedzkiego/ niemieckiego/ duńskiego na język polski lub z języka polskiego na język szwedzki/ niemiecki/ duński otrzyma 5 pkt.

Zamawiający będzie oceniał każdą usługę/umowę indywidualnie bez względu na liczbę i różnorodność języków które obejmowała, tzn. jedna usługa/umowa potwierdza doświadczenie tylko dla jednego języka.

W przypadku przedostatniej pozycji (lit. d) możliwe jest wykazanie jednej usługi/umowy w zakresie języka litewskiego a drugiej w zakresie rosyjskiego lub obu usług w zakresie jednego języka. Analogicznie należy postąpić przy ostatniej pozycji (lit. e).

W przypadku wskazania minimalnego wymaganego zakresu usług, o którym mowa w rozdziale IV ust. 1 lit. a) – e) na wykazanie spełniania warunku wiedzy i doświadczenia Wykonawca otrzyma 0 pkt.

W ramach kryterium Doświadczenie dodatkowe, Wykonawca może otrzymać maksymalnie 25 punktów.

ROZDZIAŁ XV.

Wybór najkorzystniejszej oferty

1. Najkorzystniejszą spośród złożonych ważnych i niepodlegających odrzuceniu ofert będzie oferta o najwyższej łącznej liczbie zdobytych punktów.

2. W toku oceny ofert Zamawiający może żądać udzielenia przez Wykonawców pisemnych wyjaśnień dotyczących treści złożonej oferty.
3. W toku oceny ofert Zamawiający poprawi oczywiste omyłki pisarskie i oczywiste omyłki rachunkowe, z uwzględnieniem konsekwencji rachunkowych dokonanych poprawek oraz inne omyłki polegające na niezgodności ofert z SIWZ, niepowodujące istotnych zmian w treści oferty, niezwłocznie zawiadamiając o tym Wykonawcę, którego oferta została poprawiona. Jeżeli Wykonawca w terminie 3 dni od dnia otrzymania zawiadomienia nie zgodzi się na poprawienie omyłki polegającej na niezgodności oferty z SIWZ, niepowodującej istotnych zmian w treści oferty, Zamawiający odrzuci ofertę tego Wykonawcy.
4. Jeżeli Zamawiający nie będzie mógł dokonać wyboru oferty najkorzystniejszej z uwagi na to, że zostaną złożone oferty o takiej samej cenie, Zamawiający wezwie Wykonawców, którzy złożyli te oferty, do złożenia w terminie określonym przez Zamawiającego ofert dodatkowych. Oferty dodatkowe muszą spełniać wszystkie konieczne wymagania formalne określone w Rozdziale II SIWZ. Wykonawcy, składając oferty dodatkowe, nie mogą zaoferować cen wyższych niż zaoferowane w złożonych ofertach.

ROZDZIAŁ XVI.

Zabezpieczenie należytego wykonania umowy

Zamawiający nie żąda od Wykonawców wniesienia zabezpieczenia należytego wykonania umowy.

ROZDZIAŁ XVII.

Zawarcie umowy

1. Zamawiający zawrze umowę z Wykonawcą, którego oferta zostanie uznana za najkorzystniejszą w terminie nie krótszym niż 10 dni od dnia przekazania zawiadomienia o wyborze oferty faksem lub drogą elektroniczną.
2. Jeżeli w postępowaniu o udzielenie zamówienia zajdą okoliczności, o których mowa w art. 94 ust. 2 ustawy, Zamawiający może zawrzeć umowę przed upływem terminu, o którym mowa w ust. 1.
3. Jeżeli Wykonawca, którego oferta została wybrana, uchyla się od zawarcia umowy, Zamawiający wybierze ofertę najkorzystniejszą spośród pozostałych ofert, bez przeprowadzenia ich ponownej oceny, chyba że zachodzą przesłanki określone w art. 93 ust. 1 ustawy.

ROZDZIAŁ XVIII.

Środki ochrony prawnej przysługujące Wykonawcy w toku postępowania

1. Wykonawcom i innym podmiotom przysługują środki ochrony prawnej opisane w Dziale VI ustawy, w wyniku naruszenia przez Zamawiającego przepisów ustawy.
2. Środki ochrony prawnej przysługują również organizacjom wpisanym na listę organizacji uprawnionych do wnoszenia środków ochrony prawnej, prowadzoną przez Prezesa Urzędu Zamówień Publicznych.

ROZDZIAŁ XIX.

Informacja o możliwości i warunkach zmiany zawartej umowy

1. Niedopuszczalne są zmiany istotnych postanowień niniejszej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy, za wyjątkiem przewidzianych przez Zamawiającego w niniejszej SIWZ możliwości dokonania takich zmian.
2. Oprócz możliwości dokonania zmian do umowy, przewidzianych w postanowieniach załączonego projektu umowy, nie wymagających sporządzenia aneksu do umowy, Zamawiający przewiduje także możliwości zmiany postanowień umowy w przypadkach gdy:
 - 1) nastąpi zmiana powszechnie obowiązujących przepisów prawa w zakresie mającym istotny wpływ na realizację przedmiotu umowy,
 - 2) termin realizacji zamówienia ulegnie przesunięciu, jeżeli przesunięcie terminu nastąpi z przyczyn niezależnych od Wykonawcy.

ROZDZIAŁ XX.

Postanowienia końcowe

1. Oferty, opinie biegłych, oświadczenia, zawiadomienia, wnioski, inne dokumenty i informacje składane przez Zamawiającego i Wykonawców oraz umowa stanowią załączniki do protokołu postępowania.
2. Protokół wraz z załącznikami jest jawny. Załączniki do protokołu udostępnia się po dokonaniu wyboru najkorzystniejszej oferty lub unieważnieniu postępowania, z tym, że oferty mogą zostać udostępnione po upływie terminu ich otwarcia.
3. Nie ujawnia się informacji stanowiących tajemnicę przedsiębiorstwa w rozumieniu przepisów o zwalczaniu nieuczciwej konkurencji, jeżeli Wykonawca, nie później niż w terminie składania ofert, zastrzegł, że nie mogą one być udostępniane oraz wykazał, iż zastrzeżone informacje stanowią tajemnicę przedsiębiorstwa. Wykonawca nie może zastrzec informacji o których mowa w art. 86 ust. 4 ustawy.
4. Ujawnianie treści protokołu, załączników do protokołu, w tym ofert, odbywać się będzie na wniosek, według następujących zasad:
 - 1) udostępnienie protokołu lub załączników może nastąpić poprzez:
 - a) wgląd w miejscu i czasie wyznaczonym przez Zamawiającego,
 - b) przesłanie kopii pocztą, faksem lub drogą elektroniczną, zgodnie z wyborem wskazanym we wniosku;
 - 2) bez zgody Zamawiającego wnioskodawca w trakcie wglądu do protokołu lub załączników, nie może samodzielnie kopiować lub utrzymywać treści złożonych ofert za pomocą urządzeń lub innych środków technicznych służących utrwalaniu obrazu;
 - 3) Zamawiający ustali, z uwzględnieniem złożonego w ofercie zastrzeżenia o tajemnicy przedsiębiorstwa, zakres informacji, które mogą być udostępnione;
 - 4) Zamawiający wyznaczy czas, miejsce i osobę, w obecności której dokonana zostanie czynność udostępnienia dokumentów;
 - 5) udostępnienie nastąpi w siedzibie Zamawiającego i może mieć miejsce wyłącznie w dni robocze, w godzinach od 08:15 do 16:15;
 - 6) jeżeli przesłanie kopii załączników, w tym ofert, zgodnie z wyborem Wykonawcy będzie znacząco utrudnione z przyczyn technicznych, w szczególności ze względu na ilość dokumentów żądanych do przesłania, Zamawiający poinformuje o tym wnioskodawcę i wskaże sposób ich udostępnienia.
5. Wykonawca ponosi koszty związane z przygotowaniem i złożeniem oferty.
6. **Przywołane w SIWZ załączniki stanowią jej integralną część, tj.:**
 - 1) **załącznik nr 1** – projekt umowy wraz z opisem przedmiotu zamówienia;
 - 2) **załącznik nr 2** – formularz ofertowy;
 - 3) **załącznik nr 3** – oświadczenie o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu;

- 4) **załącznik nr 4** – oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia;
- 5) **załącznik nr 5** – oświadczenie Wykonawcy o przynależności lub nie do grupy kapitałowej;
- 6) **załącznik nr 6** – wykaz usług.

CPE-II-261-03/KB/16

ZAŁĄCZNIK NR 1 do SIWZ

PROJEKT UMOWY

Umowa Nr CPE/..../2016

zawarta w dniu w Warszawie

pomiędzy:

Skarbem Państwa - państwową jednostką budżetową Centrum Projektów Europejskich z siedzibą w Warszawie przy ul. Domaniewskiej 39 A, 02-672 Warszawa, posiadającym numer identyfikacji REGON 141681456 oraz NIP 7010158887, reprezentowanym przez **Pana Rafała Kociuckiego**, p.o. Dyrektora Centrum Projektów Europejskich na podstawie powierzenia pełnienia obowiązków dyrektora Centrum Projektów Europejskich z dnia 27 czerwca 2014 r. przez Ministra Infrastruktury i Rozwoju, zwanym w dalszej części umowy „Zamawiającym”,

a

firmą, adres posiadającą numer identyfikacji REGON oraz NIP, wpisaną do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej /wpisaną do Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem, reprezentowaną przez **Panią/Pana – pełnioną funkcja**, zwaną w dalszej części umowy „Wykonawcą”.

Zamawiający i/lub Wykonawca zwani są również dalej „Stroną” i/lub „Stronami” umowy.

§ 1

1. Przedmiot umowy jest współfinansowany ze środków Unii Europejskiej w ramach Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i/lub Europejskiego Instrumentu Sąsiedztwa i Partnerstwa i/lub Europejskiego Funduszu Społecznego i/lub Funduszu Spójności.
2. Strony oświadczają, że umowa została zawarta w wyniku udzielenia zamówienia publicznego w trybie przetargu nieograniczonego nr CPE-II-261-03/KB/16, zgodnie z art. 39 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. - Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 r., poz. 907 – tekst jednolity z późn. zm.).
3. Wykonawca zobowiązuje się do zrealizowania zamówienia, którego przedmiotem jest świadczenie usług tłumaczenia ustnego oraz tłumaczenia pisemnego dokumentów dla komórek organizacyjnych Centrum Projektów Europejskich zgodnie z opisem przedmiotu zamówienia stanowiącym załącznik nr 1 do niniejszej umowy oraz ofertą Wykonawcy stanowiącą załącznik nr 2 do niniejszej umowy.

§ 2

1. Wykonawca zrealizuje przedmiot umowy w terminie od dnia podpisania umowy do momentu wyczerpania środków finansowych przeznaczonych przez Zamawiającego na realizację niniejszej umowy, nie później jednak niż do 31 grudnia 2017 r.
2. Na realizację zamówienia Zamawiający przeznaczył 135 200,00 zł brutto.
3. Umowa będzie realizowana sukcesywnie, zgodnie z zamówieniami składanymi drogą elektroniczną przez osoby wyznaczone przez Kierownika danej komórki organizacyjnej do kontaktów z Wykonawcą.

15

4. Po otrzymaniu pisemnego zamówienia (e-mail) Wykonawca ma obowiązek:
 - 1) W przypadku tłumaczeń pisemnych przedstawić osobie zamawiającej szacunkową wycenę usługi i czas jej realizacji,
 - 2) W przypadku tłumaczeń ustnych przedstawić osobie zamawiającej szacunkową wycenę usługi i potwierdzić termin realizacji.
5. Wycena zostanie sporządzona w terminie nie dłuższym niż 3 godziny zegarowe licząc od momentu złożenia zamówienia. W przypadku przesłania zamówienia w dniu roboczym po godz. 12:00 wycena zostanie sporządzona najpóźniej do godz. 10:00 następnego dnia roboczego. Strony uznają za dni robocze dni od poniedziałku do piątku, za wyjątkiem świąt i dni ustawowo wolnych od pracy, a za godziny robocze godziny od 8:15 do 16:15.
6. Zamawiający nie wklucza składania kolejnego zamówienia w trakcie wykonywania przez Wykonawcę innego zamówienia.
7. Po zaakceptowaniu wyceny przez Kierownika danej komórki organizacyjnej lub inne osoby wyznaczone do kontaktów z Wykonawcą, Wykonawca potwierdza przyjęcie zamówienia i przystępuje niezwłocznie do jego realizacji.
8. Osoba wyznaczona do kontaktów ze strony Zamawiającego prześle Wykonawcy zamówienie dotyczące realizacji usługi tłumaczenia symultanicznego lub konsekutywnego, świadczonej na terenie kraju lub poza jego granicami, w terminie nie krótszym niż 5 dni roboczych przed datą rozpoczęcia spotkania.
9. Zamawiający zastrzega sobie prawo odstąpienia od realizacji zamówionego tłumaczenia ustnego nie później niż 48 godzin przed terminem wyznaczonym na jego wykonanie, bez ponoszenia skutków finansowych.
10. W przypadku tłumaczeń pisemnych, po zaakceptowaniu wyceny Zamawiający nie przewiduje możliwości odstąpienia od realizacji zamówienia.
11. Zamawiający zastrzega sobie możliwość kontroli oraz zgłaszania uwag do realizacji zamówienia.
12. W przypadku zgłoszenia uwag przez Zamawiającego do tłumaczeń pisemnych Wykonawca zobowiązuje się do dokonania ewentualnych poprawek i/lub uzupełnień danego zamówienia bez dodatkowego wynagrodzenia w terminie do końca następnego dnia roboczego od ich zgłoszenia.
13. W przypadku tłumaczeń ustnych Wykonawca będzie stosował się do uwag Zamawiającego niezwłocznie.

§ 3

1. Wykonawca zobowiązany jest do zachowania w tajemnicy wszystkich informacji uzyskanych w związku z wykonaniem przedmiotu umowy oraz do nieudostępniania osobom trzecim przekazanych mu przez Zamawiającego materiałów i dokumentów.
2. Wykonawca oświadcza, iż zobowiązał wszystkie osoby uczestniczące w jakikolwiek sposób ze strony Wykonawcy przy wykonaniu przedmiotu umowy do przestrzegania zapisów ust. 1.

§ 4

1. Z tytułu prawidłowego wykonania przedmiotu umowy Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie brutto, według stawek określonych w ofercie Wykonawcy, stanowiącej załącznik nr 2 do niniejszej umowy.
2. W przypadku tłumaczeń pisemnych faktyczna wysokość wynagrodzenia będzie obliczana jako iloczyn faktycznej liczby stron rozliczeniowych danego materiału oraz ceny brutto za tłumaczenia

- jednej strony rozliczeniowej w danej kategorii, ustalonej przez Wykonawcę w ofercie stanowiącej załącznik nr 2 do niniejszej umowy.
3. W przypadku tłumaczeń ustnych faktyczna wysokość wynagrodzenia będzie obliczana jako iloczyn faktycznej liczby godzin zegarowych/bloków 4-godzinnych tłumaczenia ustnego symultanicznego/konsekwentnego oraz jednostkowej ceny brutto za tłumaczenia w danej kategorii, ustalonej przez Wykonawcę w ofercie stanowiącej załącznik nr 2 do niniejszej umowy.
 4. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 1 jest wynagrodzeniem obejmującym wszystkie czynności niezbędne do prawidłowego wykonania przedmiotu umowy zgodnie z załącznikiem nr 1 do umowy, nawet jeśli czynności te nie zostały wprost wyszczególnione w treści niniejszej umowy i jej załącznikach. Wykonawca, mając możliwość uprzedniego ustalenia wszystkich warunków technicznych związanych z realizacją umowy, nie może żądać podwyższenia wynagrodzenia, nawet jeżeli z przyczyn niezależnych od siebie nie mógł przewidzieć wszystkich czynności niezbędnych do prawidłowego wykonania przedmiotu niniejszej umowy.
 5. Wykonawca po zrealizowaniu zamówienia, jest zobowiązany do przedłożenia Zamawiającemu jednostronnie podpisanego protokołu odbioru. Protokół zostanie wystawiony w dwóch oryginalnych egzemplarzach i podpisany bez uwag przez Kierownika danej komórki organizacyjnej Zamawiającego lub osobę go zastępującą oraz przez uprawnionego przedstawiciela Wykonawcy. Wzór protokołu odbioru stanowi załącznik nr 3 do umowy.
 6. Akceptacja wykonania zamówienia poprzez podpisanie protokołu odbioru, o którym mowa w ust. 5, bez uwag jest warunkiem wystawienia rachunku/faktury przez Wykonawcę oraz wypłaty wynagrodzenia przez Zamawiającego.
 7. Wynagrodzenie, o którym mowa w ust. 2 i 3, będzie przekazywane przelewem na rachunek bankowy wskazany przez Wykonawcę na rachunku/fakturze, w terminie 21 dni od dnia doręczenia przez Wykonawcę prawidłowego pod względem rachunkowym i formalnym rachunku/faktury na adres Zamawiającego:
Centrum Projektów Europejskich
ul. Domaniewska 39a
02-672 Warszawa
NIP 701 015 88 87

§ 5

1. W przypadku niewykonania przedmiotu umowy, co jest rozumiane jako niewykonanie tłumaczenia pisemnego lub ustnego, Zamawiający jest uprawniony do odstąpienia od umowy i/lub obciążenia Wykonawcy karą umowną w wysokości 40% należnego maksymalnego wynagrodzenia brutto za zamówioną usługę tłumaczenia pisemnego lub ustnego, obliczonego zgodnie z § 4 odpowiednio ust. 2 lub 3 niniejszej umowy.
2. W przypadku powstania opóźnienia w wykonaniu tłumaczenia danego tekstu/materiału, Zamawiający jest uprawniony do obciążenia Wykonawcy karą umowną w wysokości 5% należnego maksymalnego wynagrodzenia brutto za usługę tłumaczenia danego tekstu/materiału, za każdy dzień opóźnienia, nie więcej jednak niż 40% należnego maksymalnego wynagrodzenia brutto za usługę tłumaczenia danego tekstu/materiału, obliczonego zgodnie z § 4 ust. 2 niniejszej umowy.
3. W przypadku opóźnienia, o którym mowa w ust. 2, powyżej 10 dni Zamawiającemu przysługuje prawo odstąpienia od umowy.

4. W przypadku innego niż nieterminowe, nienależytego wykonania tłumaczenia danego tekstu/materiału, Zamawiający jest uprawniony do obciążenia Wykonawcy karą umowną w wysokości 25% należnego maksymalnego wynagrodzenia brutto za usługę tłumaczenia danego tekstu/materiału, obliczonego zgodnie z § 4 ust. 2 niniejszej umowy.
5. W przypadku nienależytego wykonania tłumaczenia ustnego, Zamawiający jest uprawniony do obciążenia Wykonawcy karą umowną w wysokości 25% należnego maksymalnego wynagrodzenia brutto za zamówioną usługę tłumaczenia ustnego, obliczonego zgodnie z § 4 ust. 3 niniejszej umowy.
6. W przypadku niewykonania usługi, Zamawiający ma prawo zamówienia usługi u innego Wykonawcy. Płatność za usługę pokrywa w całości Wykonawca niniejszej umowy.
7. Odstąpienie od umowy nie powoduje utraty prawa dochodzenia przez Zamawiającego kar umownych.
8. Prawo do odstąpienia od umowy wygasa po upływie 30 dni od wystąpienia okoliczności uprawniających do jego zastosowania.
9. W przypadku odstąpienia od umowy, o którym mowa w ust. 1 i 3 Wykonawca może żądać wyłącznie wynagrodzenia należnego z tytułu wykonania części umowy.
10. Zamawiający ma prawo potrącić kwotę kar umownych z rachunków/faktur wystawionych w związku z realizacją niniejszej umowy, na co Wykonawca wyraża zgodę.
11. Zamawiającemu nie przysługują kary umowne w sytuacji, gdy opóźnienie w wykonaniu umowy jest następstwem okoliczności, za które Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności.

§ 6

1. Zamawiający przewiduje następujące zmiany umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru Wykonawcy, jeżeli zmiany te będą miały wpływ na koszty wykonania umowy przez Wykonawcę:
 - 1) Zmianę wysokości wynagrodzenia Wykonawcy w przypadku zmiany wysokości minimalnego wynagrodzenia za pracę ustalonego na podstawie art. 2 ust. 5 ustawy z dnia 10 października 2002 r. o minimalnym wynagrodzeniu za pracę (Dz. U. z 2002 r., poz. 1679 z późn. zm.);
 - 2) Zmianę wysokości wynagrodzenia Wykonawcy w przypadku zmiany zasad podlegania ubezpieczeniom społecznym lub ubezpieczeniu zdrowotnemu lub wysokości stawki składki na ubezpieczenia społeczne lub zdrowotne;
 - 3) W przypadku zmiany przepisów określających wysokość należnego podatku VAT, w czasie trwania niniejszej umowy, Wykonawca stosuje aktualną stawkę podatku VAT.
2. W przypadku zaistnienia okoliczności, o których mowa w ust. 1, Wykonawca może się zwrócić do Zamawiającego z wnioskiem o wprowadzenie zmiany umowy w stosunku do treści oferty.

§ 7

1. Prawa i obowiązki stron nie mogą być przenoszone na osoby trzecie.
2. Wszelkie zmiany niniejszej umowy wymagają zachowania formy pisemnej w postaci aneksu, pod rygorem nieważności.
3. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową mają zastosowanie przepisy Kodeksu cywilnego (Dz. U. z 2014 r., poz. 121) oraz przepisy ustawy Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 r., poz. 907 z późn. zm.).
4. Wszelkie spory wynikłe w związku z realizacją niniejszej umowy będą rozstrzygane przez sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego.

5. Umowę sporządzono w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, z których dwa egzemplarze otrzymuje Zamawiający, a jeden egzemplarz Wykonawca.

§ 7

Integralną część niniejszej umowy stanowią załączniki:

1. Opis przedmiotu zamówienia – załącznik nr 1,
2. Oferta Wykonawcy – załącznik nr 2,
3. Wzór protokołu odbioru – załącznik nr 3,
4. Odpis KRS z dnia r. lub wydruk wpisu do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności Gospodarczej z dnia r. – załącznik nr 4.

Załącznik nr 1 do umowy

Opis przedmiotu zamówienia

Przedmiotem zamówienia jest świadczenie usług tłumaczenia pisemnego dokumentów oraz materiałów informacyjnych i promocyjnych przekazywanych przez Zamawiającego oraz świadczenie usług tłumaczenia ustnego dla komórek organizacyjnych Centrum Projektów Europejskich.

NAZWA I ADRES SIEDZIBY I ODDZIAŁÓW ZAMAWIAJĄCEGO			
Lp.	NAZWA	ADRES	TELEFON KONTAKTOWY
1.	Wspólny Sekretariat Techniczny PWT Litwa – Polska – Rosja 2007-2013	ul. Domaniewska 39 a 02 – 672 Warszawa	22 378 31 87
2.	Wydział Administracji	ul. Domaniewska 39 a 02 – 672 Warszawa	22 378 31 23
3.	Wydział Kadr i Rozwoju Zasobów Ludzkich	ul. Domaniewska 39 a 02 – 672 Warszawa	22 378 31 07
4.	Wydział Kontroli	ul. Domaniewska 39 a 02 – 672 Warszawa	22 378 31 81
5.	Wspólny Sekretariat Programu Współpracy INTERREG Południowy Bałtyk 2014-2020 (WST PB)	Al. Grunwaldzka 186 80 – 266 Gdańsk	58 746 38 53

Tematyka tłumaczeń dotyczy zagadnień ogólnych, finansowych, gospodarczych, międzynarodowych unijnych, prawnych oraz samorządowych.

Specyfikacja usług:

- Tłumaczenia pisemne dokumentów, materiałów promocyjnych, informacyjnych,
- Tłumaczenia ustne – symultaniczne i konsekwentne,
- Tłumaczenia przysięgłe,
- Uwierzytelnienia oraz sporządzanie poświadczonych odpisu lub kopii tłumaczenia.

Miejsce wykonywania usług:

- Polska

Tłumaczenia pisemne w językach (w dowolnych konfiguracjach):

- polski,
- angielski,
- litewski,
- rosyjski.

Tłumaczenia ustne w językach (w dowolnych konfiguracjach):

- polski,
- angielski,
- litewski,

- rosyjski,
- szwedzki,
- niemiecki,
- duński.

Zamawiający przyjmuje, iż I grupa językowa to języki: polski, angielski, niemiecki i rosyjski.

Pozostałe języki, tj. litewski, szwedzki i duński tworzą II grupę językową.

Zamawiający dopuszcza dokonywanie tłumaczeń pisemnych i ustnych (symultanicznych i konsekwentnych) na/z języki z dwóch różnych grup, tzn. kombinacja angielski-duński.

Zamawiający wskaże Wykonawcy, co do których tekstów konieczne będzie przygotowanie go do publikacji, w tym zredagowanie i przeprowadzenie korekty językowej tłumaczonego tekstu. W pozostałych przypadkach Zamawiający dokona przedmiotowego przygotowania we własnym zakresie.

Przy sporządzaniu formularza ofertowego Wykonawca powinien uwzględnić przeprowadzenie korekty językowej.

W zakresie tłumaczeń pisemnych za stronę rozliczeniową przyjmuje się stronę tekstu przetłumaczonego.

Usługi tłumaczenia pisemnego będą realizowane przez 1 tłumacza w zależności od trybu tłumaczenia w następującym minimalnym tempie:

- zwykły – tłumaczenie do 6 stron rozliczeniowych na 1 dzień roboczy,
- pilny – tłumaczenie od 7 do 8 stron rozliczeniowych na 1 dzień roboczy,
- ekspresowy – tłumaczenie do 6 stron rozliczeniowych na oczekaniu albo powyżej 8 stron rozliczeniowych na 1 dzień roboczy.

W przypadku tłumaczeń ustnych Zamawiający przyjmuje 4-godzinny blok, jako minimalną jednostkę rozliczeniową (godziny zegarowe).

Przed spotkaniem Zamawiający przekaze założenia i agendę spotkania oraz określi czas jego trwania. Jeżeli spotkanie będzie trwało dłużej niż 4 godziny, ale mniej niż 8 Zamawiający zapłaci za rzeczywisty czas pracy tłumaczy wg cen podanych przez Wykonawcę w formularzu ofertowym, tzn. cena za 1 blok 4 godzinny + X razy cena za każdą rozpoczętą godzinę tłumaczenia ustnego (symultanicznego i konsekwentnego). Taki sam sposób rozliczenia Zamawiający przyjmuje dla spotkań, które będą trwały dłużej niż wynikałoby to z przekazanej agendy. Gdy spotkanie ulegnie skróceniu, przy czym skrócenie to będzie miało wpływ na ilość bloków Zamawiający zapłaci Wykonawcy wynagrodzenie wynikające z przygotowanej przez niego wyceny.

W przypadku tłumaczeń symultanicznych należy przyjąć cenę za 2 tłumaczy, tj. za kompleksową usługę.

W przypadku tłumaczeń ustnych Zamawiający składając zamówienie dotyczące realizacji usługi tłumaczenia symultanicznego lub konsekwentnego powiadomi Wykonawcę o tematyce spotkania, konferencji, szkolenia.

W przypadku tłumaczeń ustnych Wykonawca Zapewni stawienie się tłumacza najpóźniej 45 minut przed terminem spotkania, konferencji, szkolenia.

Wykonawca powinien każdorazowo konsultować z Zamawiającym wątpliwości dotyczące terminologii fachowej oraz nazewnictwa.

Wykonawca wyznaczy do realizacji zamówienia tłumaczy posiadających wykształcenie wyższe filologiczne lub będących absolwentami uczelni kształcących tłumaczy oraz posiadających co najmniej dwuletnie doświadczenie zawodowe w realizacji tłumaczeń stanowiących przedmiot zamówienia.

W przypadku tłumaczeń przysięgłych oraz uwierzytelnienia Wykonawca wyznaczy do realizacji zamówienia tłumaczy posiadających dodatkowo odpowiednie uprawnienia.

Zamawiający zastrzega sobie prawo sprawdzenia kwalifikacji tłumaczy uczestniczących w realizacji zamówienia. W przypadku niesatysfakcjonującego poziomu usług tłumacza, Zamawiający ma prawo żądać jego zmiany.

Zamawiający za zgodą Wykonawcy ma prawo do wskazania tłumaczy, którzy będą brali udział w realizacji poszczególnych zamówień.

Wykonawca wyznaczy opiekuna (osobę do kontaktu z Zamawiającym).

Zamawiający nie pokrywa kosztów zakwaterowania, dojazdu i wyżywienia tłumaczy.

Załącznik nr 3 do umowy

WZÓR

Protokół odbioru z dnia

Przedmiot	
Tryb	
Sygnatura/ tytuł	
Języki	
Ilość stron rozliczeniowych ¹	
Wartość brutto	

Zgodnie z § ... ust. umowy nr CPE/...../2016 z dnia r. na zrealizowanie zamówienia, którego przedmiotem jest świadczenie usług tłumaczenia ustnego oraz tłumaczenia pisemnego dokumentów dla komórek organizacyjnych Centrum Projektów Europejskich, zawartej pomiędzy Centrum Projektów Europejskich a, z siedzibą/zamieszkałym w,
stwierdzam realizację tłumaczenia zleconego dnia

Dokonyje się odbioru przedmiotu umowy zgodnie z poniższym:

Przedmiot zamówienia został wykonany zgodnie/ niezgodnie² z wyznaczonym terminem.

Zastrzeżenia:

.....

Przedmiot zamówienia został należycie/nienależycie³ wykonany.

Zastrzeżenia:

.....

.....
(data i podpis pracownika
Zamawiającego)

.....
(data i podpis uprawnionego
pracownika Wykonawcy)

¹ W przypadku tłumaczeń ustnych ilość bloków /lub bloków i godzin

² Niewłaściwe skreślić.

³ J.w

O F E R T A

(pieczęć Wykonawcy)

Ja niżej podpisany/My niżej podpisani

będąc upoważnionym/i/ do reprezentowania Wykonawcy:

Nr faksu ; Nr telefonu; e-mail

w odpowiedzi na „Publiczne ogłoszenie o zamówieniu nr CPE-II-261-03/KB/16” dotyczące postępowania prowadzonego przez Centrum Projektów Europejskich w trybie przetargu nieograniczonego na **świadczenie usług tłumaczenia ustnego i pisemnego na potrzeby komórek organizacyjnych Centrum Projektów Europejskich,**

składam/składamy niniejszą ofertę:

1. Cena za tłumaczenie pisemne (zwykłe)* strony rozliczeniowej (1600 znaków ze spacjami) w ramach I grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych) bez weryfikacji:
Cena brutto zł
(słownie złotych:).
2. Cena za tłumaczenie pisemne (zwykłe)* strony rozliczeniowej (1600 znaków ze spacjami) w ramach II grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych) bez weryfikacji:
Cena brutto zł
(słownie złotych:).
3. Cena za tłumaczenie pisemne (zwykłe)* strony rozliczeniowej (1600 znaków ze spacjami) w ramach I grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych) wraz z weryfikacją:
Cena brutto zł
(słownie złotych:).
4. Cena za tłumaczenie pisemne (zwykłe)* strony rozliczeniowej (1600 znaków ze spacjami) w ramach II grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych) wraz z weryfikacją:
Cena brutto zł

(słownie złotych:).

5. Cena za tłumaczenie pisemne przysięgłe (zwykłe)* strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami) w ramach I grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych):

Cena brutto zł

(słownie złotych:).

6. Cena za tłumaczenie pisemne przysięgłe (zwykłe)* strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami) w ramach II grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych):

Cena brutto zł

(słownie złotych:).

7. Cena za uwierzytelnienie (zwykłe)* strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami) w ramach I grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych):

Cena brutto zł

(słownie złotych:).

8. Cena za uwierzytelnienie (zwykłe)* strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami) w ramach II grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych):

Cena brutto zł

(słownie złotych:).

*** tłumaczenie zwykłe tzn. tłumaczenie do 6 stron rozliczeniowych przez 1 tłumacza na 1 dzień roboczy**

*** tłumaczenie pilne tzn. tłumaczenie od 7 do 8 stron rozliczeniowych na 1 dzień roboczy + 50% podstawowej stawki wynagrodzenia**

*** tłumaczenie ekspresowe tzn. tłumaczenie do 6 stron rozliczeniowych na oczekaniu albo powyżej 8 stron rozliczeniowych na 1 dzień roboczy + 100% podstawowej stawki wynagrodzenia**

9. Cena za sporządzenie poświadczanego odpisu lub kopii strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami) tłumaczenia w ramach I grupy językowej

Cena brutto zł

(słownie złotych:).

10. Cena za sporządzenie poświadczanego odpisu lub kopii strony rozliczeniowej (1125 znaków ze spacjami) tłumaczenia w ramach II grupy językowej

Cena brutto zł

(słownie złotych:).

11. Cena za jeden blok 4-godzinny tłumaczenia ustnego symultanicznego w ramach I grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych):
Cena brutto zł
(słownie złotych:).
12. Cena za godzinę zegarową tłumaczenia ustnego symultanicznego w ramach I grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych):
Cena brutto zł
(słownie złotych:).
13. Cena za jeden blok 4-godzinny tłumaczenia ustnego symultanicznego w ramach II grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych):
Cena brutto zł
(słownie złotych:).
14. Cena za godzinę zegarową tłumaczenia ustnego symultanicznego w ramach II grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych):
Cena brutto zł
(słownie złotych:).
15. Cena za jeden blok 4-godzinny tłumaczenia ustnego konsekutywnego w ramach I grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych):
Cena brutto zł
(słownie złotych:).
16. Cena za godzinę zegarową tłumaczenia ustnego konsekutywnego w ramach I grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych):
Cena brutto zł
(słownie złotych:).
17. Cena za jeden blok 4-godzinny tłumaczenia ustnego konsekutywnego w ramach II grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych):
Cena brutto zł
(słownie złotych:).
18. Cena za godzinę zegarową tłumaczenia ustnego konsekutywnego w ramach II grupy językowej (w dowolnych kombinacjach językowych):
Cena brutto zł
(słownie złotych:).

Zamawiający dopuszcza dokonywanie tłumaczeń pisemnych i ustnych (symultanicznych i konsekwentnych) na/z języki z dwóch różnych grup, np. kombinacja angielski-duński. W tego typu przypadkach podstawą do wyliczenia wynagrodzenia będzie cena tłumaczenia w ramach II grupy językowej.

Powyższe stwierdzenie dotyczy tłumaczeń przysięgłych jedynie w zakresie tłumaczeń poświadczonych z j. polskiego na j. obcy i z j. obcego na j. polski.

1. Przedmiotowe zamówienie zobowiązuję/emy się wykonać zgodnie z wymaganiami określonymi w „Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia nr CPE-II-261-03/KB/16”.
2. Oświadczam/y, że w cenie naszej oferty zostały uwzględnione wszystkie koszty wykonania zamówienia.
3. Oświadczam/y, że zamówienie będzie realizowane samodzielnie, bądź przy współudziale podwykonawców, którzy będą realizowali następującą część zamówienia:
 -
 -
 -
 -
4. Oświadczam/y, że zapoznałem/liśmy się ze „Specyfikacją Istotnych Warunków Zamówienia nr CPE-II-261-03/KB/16”, udostępnioną przez Zamawiającego i nie wnoszę/my do niej żadnych zastrzeżeń.
5. W razie wybrania mojej/naszej oferty zobowiązuję/zobowiązujemy się do podpisania umowy w miejscu i terminie określonym przez Zamawiającego.
6. Uważam/y się za związanego/ych niniejszą ofertą przez okres 60 dni od dnia upływu terminu składania ofert.
7. Pod groźbą odpowiedzialności karnej oświadczam/y, że załączone do oferty dokumenty opisują stan prawny i faktyczny aktualny na dzień upływu terminu składania ofert (art. 297 k.k.).
8. Załącznikami do niniejszego formularza stanowiącymi integralną część oferty są:
 - 1)
 - 2)
 - 3)
 - 4)
 - 5)
 - 6)
 - 7)
 - 8)
 - 9)

....., dn.2016 r.

.....
(podpis/y osoby/osób uprawnionej/ych)

CPE-II-261-03/KB/16

ZAŁĄCZNIK NR 3 do SIWZ

**OŚWIADCZENIE O SPEŁNIANIU WARUNKÓW UDZIAŁU
W POSTĘPOWANIU**

(pieczęć Wykonawcy)

Ja niżej podpisany/My niżej podpisani

.....
będąc upoważnionym/i do reprezentowania Wykonawcy:
.....
.....

przystępując do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego przez Centrum Projektów Europejskich w trybie przetargu nieograniczonego na: **świadczanie usług tłumaczenia ustnego i pisemnego na potrzeby komórek organizacyjnych Centrum Projektów Europejskich,**

oświadczam/y, że zgodnie z wymogami art. 22 ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r.

Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 r., poz. 907

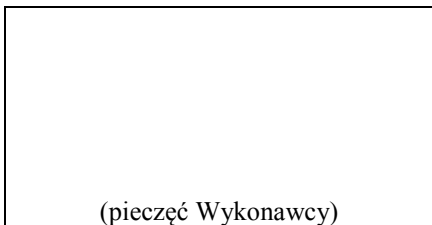
z późn. zm.):

WYKONAWCA

- 1) posiada uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, dla których przepisy prawa nakładają obowiązek posiadania takich uprawnień;
- 2) posiada wiedzę i doświadczenie;
- 3) dysponuje odpowiednim potencjałem technicznym oraz osobami zdolnymi do wykonania zamówienia;
- 4) spełnia warunki dotyczące sytuacji ekonomicznej i finansowej.

....., dn. 2016 r.

.....
(podpis/y osoby/osób uprawnionej/ych)

OŚWIADCZENIE O BRAKU PODSTAW DO WYKLUCZENIA

Ja niżej podpisany/My niżej podpisani

.....
będąc upoważnionym/i/ do reprezentowania Wykonawcy:

.....
.....
.....

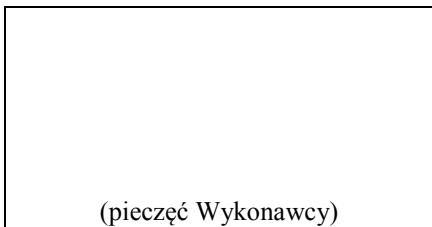
przystępując do postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego przez Centrum Projektów Europejskich w trybie przetargu nieograniczonego na: **świadczenie usług tłumaczenia ustnego i pisemnego na potrzeby komórek organizacyjnych Centrum Projektów Europejskich,**

oświadczam/y, że nie ma podstaw do wykluczenia Wykonawcy z powyższego postępowania z powodu nie spełnienia warunków, o których mowa w art. 24 ust. 1 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. – Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 r., poz. 907 z późn. zm.).

....., dn. 2016 r.

.....
(podpis/y osoby/osób uprawnionej/ych)

**OŚWIADCZENIE O BRAKU PODSTAW DO WYKLUCZENIA
W ZAKRESIE ART. 24 UST. 2 PKT 5 USTAWY**



Ja niżej podpisany/ My niżej podpisani

.....,

będąc upoważnionym/i/ do reprezentowania Wykonawcy:

.....

.....

przystępując do postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego przez
Centrum Projektów Europejskich w trybie przetargu nieograniczonego na: **świadczenie usług
tłumaczenia ustnego i pisemnego na potrzeby komórek organizacyjnych Centrum
Projektów Europejskich,**

oświadczam/y/, że:

- należę/ymy*

- nie należę/ymy*

**do grupy kapitałowej, w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie
konkurencji i konsumentów (Dz. U. z 2007 r. Nr 50, poz. 331, z późn. zm.)****

*** niewłaściwe skreślić**

**** w sytuacji gdy Wykonawca należy do grupy kapitałowej składa listę podmiotów do niej
należących, zgodnie z art. 26 ust. 2d ustawy Prawo zamówień publicznych (Dz. U. z 2013 r.
poz. 907 z późn. zm.)**

....., dn. 2016 r.

.....
(podpis/y osoby/ osób uprawnionej/ych)

WYKAZ USŁUG

(w ciągu trzech ostatnich lat przed upływem terminu składania ofert, a jeżeli okres prowadzenia działalności jest krótszy – w tym okresie)

I. TABELA I

Lp.	Przedmiot usługi	Odbiorca	Data wykonania usługi (dzień-miesiąc-rok)	Wartość usługi (brutto)
Wykaz usług na potwierdzenie spełnienia warunku, o którym mowa w rozdziale IV ust. 1 pkt 2) lit. a)				
1.				
2.				
Wykaz usług na potwierdzenie spełnienia warunku, o którym mowa w rozdziale IV ust. 1 pkt 2) lit. b)				
1.				
2.				
Wykaz usług na potwierdzenie spełnienia warunku, o którym mowa w rozdziale IV ust. 1 pkt 2) lit. c)				

1.				
2.				
Wykaz usług na potwierdzenie spełnienia warunku, o którym mowa w rozdziale IV ust. 1 pkt 2) lit. d)				
1.				
2.				
Wykaz usług na potwierdzenie spełnienia warunku, o którym mowa w rozdziale IV ust. 1 pkt 2) lit. e)				
1.				
2.				

II. TABELA II*

Lp.	Przedmiot usługi	Odbiorca	Data wykonania usługi (dzień-miesiąc-rok)	Wartość usługi (brutto)
Wykaz dodatkowego doświadczenia Wykonawcy, o którym mowa w rozdziale XIV ust. 2 pkt 2) lit. a)				
3.				
....				

Wykaz dodatkowego doświadczenia Wykonawcy, o którym mowa w rozdziale XIV ust. 2 pkt 2) lit. b)				
3.				
.....				
Wykaz dodatkowego doświadczenia Wykonawcy, o którym mowa w rozdziale XIV ust. 2 pkt 2) lit. c)				
3.				
.....				
Wykaz dodatkowego doświadczenia Wykonawcy, o którym mowa w rozdziale XIV ust. 2 pkt 2) lit. d)				
3.				
.....				
Wykaz dodatkowego doświadczenia Wykonawcy, o którym mowa w rozdziale XIV ust. 2 pkt 2) lit. e)				
3.				
.....				

*** Można nie wypełniać, jeżeli Wykonawca nie wykazuje dodatkowego doświadczenia**

....., dn. 2016 r.

.....
(podpis/y osoby/osób uprawnionej/ych)